



Воронежский государственный университет Университет имени Гоце Делчева, г. Штип
Россия Македония

Воронешки државен универзитет Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип,
Русија Македонија

Voronezh State University Goce Delcev University in Stip
Russia Macedonia

Вторая международная научная конференция Втора меѓународна научна конференција

Second International Scientific Conference

ФИЛКО

FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

СБОРНИК СТАТЕЙ
ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
CONFERENCE PROCEEDINGS

10-12 мај 2017 / 10-12 мая 2017 / 10-12 May 2017

Воронеж

Воронеж

Voronezh



Воронежский государственный университет **Университет имени Гоце Делчева, г. Штип**
Россия **Македония**

Воронешки државен универзитет **Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип,**
Русија **Македонија**

Voronezh State University **Goce Delcev University in Stip**
Russia **Macedonia**

Вторая международная научная конференция **Втора меѓународна научна конференција**

Second International Scientific Conference

ФИЛКО

FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ **ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ**
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

СБОРНИК СТАТЕЙ
ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
CONFERENCE PROCEEDINGS

10-12 мај 2017 / 10-12 мая 2017 / 10-12 May 2017

Воронеж

Воронеж

Voronezh

ОРГАНИЗАЦИСКИ КОМИТЕТ

Олга А. Бердникова, Филолошки факултет при ВГУ
Драгана Кузмановска, Филолошки факултет при УГД
Татјана А. Тернова, Филолошки факултет при ВГУ
Светлана Јакимовска, Филолошки факултет при УГД
Генадиј Ф. Коваљов, Филолошки факултет при ВГУ
Виолета Димова, Филолошки факултет при УГД
Лариса В. Рибачева, Филолошки факултет при ВГУ
Костадин Голаков, Филолошки факултет при УГД

МЕЃУНАРОДЕН ПРОГРАМСКИ КОМИТЕТ

Софија Заболотнаја (Русија)
Лариса В. Рибачева (Русија)
Татјана А. Тернова (Русија)
Виолета Димова (Македонија)
Марија Кусевска (Македонија)
Ева Ѓорѓиевска (Македонија)
Даниела Коцева (Македонија)
Силвана Симоска (Македонија)
Татјана Атанасоска (Австрија)
Олег Н. Фенчук (Белорусија)
Јулиа Дончева (Бугарија)
Гергана Пенчева-Апостолова (Бугарија)
Билјана Мариќ (Босна и Херцеговина)
Душко Певуља (Босна и Херцеговина)
Волфганг Моч (Германија)
Габриела Б. Клајн (Италија)
Ева Бартос (Полска)
Даниела Костадиновиќ (Србија)
Тамара Валчиќ-Булиќ (Србија)
Селена Станковиќ (Србија)
Ахмед Ѓуншен (Турција)
Зеки Ѓурел (Турција)
Неџати Демир (Турција)
Карин Руке-Брутен (Франција)
Танван Тонгат (Франција)
Реа Лујиќ (Хрватска)
Технички секретар
Софија Заболотнаја
Татјана Уланска

Главен и одговорен уредник

Драгана Кузмановска

Јазично уредување

Софија Заболотнаја (руски јазик)

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)

Снежана Кирова (англиски јазик)

Техничко уредување

Костадин Голаков

Ирина Аржанова

Славе Димитров

Адреса на организацискиот комитет:

Воронешки државен универзитет

Филолошки факултет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Е-пошта: filko.conference@gmail.com

Веб-страница: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

81(062)

82(062)

316.7(062)

МЕЖДУНАРОДНАЯ научная конференция (2 ; Воронеж ; 2017)

Сборник статей / Вторая международная научная конференция, Воронеж, 10-12 мая 2017 = Сборник на трудови / Втора меѓународна научна конференција, Воронеж, 10-12 мај 2017 = Conference proceedings / Second International Scientific Conference, Voronezh, 10-12 May 2017. - Штип : Универзитет имени Гоце Делчева = Универзитет “Гоце Делчев” = Shtip : Goce Delcev University, 2017. - 642 стр. : табели ; 25 см

Трудови на рус., мак. и англ. јазик. - Фусноти кон текстот. - Библиографија кон трудовите

ISBN 978-608-244-469-7

а) Јазик - Собири б) Книжевност - Собири в) Културологија - Собири
COBISS.MK-ID 105484554

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Ольга А. Бердникова, Филологический факультет при ВГУ
Драгана Кузмановска, Филологический факультет при УГД
Татьяна А. Тернова, Филологический факультет при ВГУ
Светлана Якимовска, Филологический факультет при УГД
Геннадий Ф. Ковалев, Филологический факультет при ВГУ
Виолета Димова, Филологический факультет при УГД
Лариса В. Рыбачева, Филологический факультет при ВГУ
Костадин Голаков, Филологический факультет при УГД

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Софья Заболотная (Россия)
Лариса В. Рыбачева (Россия)
Татьяна А. Тернова (Россия)
Виолета Димова (Македония)
Мария Кусевска (Македония)
Ева Гёргиевска (Македония)
Даниела Коцева (Македония)
Силвана Симоска (Македония)
Татяна Атанасоска (Австрия)
Олег Н. Фенчук (Беларусь)
Юлиа Дончева (Болгария)
Гергана Пенчева-Апостолова (Болгария)
Биляна Мариц (Босния и Херцеговина)
Душко Певуля (Босния и Херцеговина)
Волфганг Моч (Германия)
Габриелла Б. Клейн (Италия)
Ева Бартос (Польша)
Даниела Костадинович (Сербия)
Тамара Валчич-Булич (Сербия)
Селена Станкович (Сербия)
Ахмед Гюншен (Турция)
Зеки Гюрел (Турция)
Неджати Демир (Турция)
Карин Рукэ-Брутэн (Франция)
Танван Тонтат (Франция)
Реа Луйич (Хорватия)
Ученый секретарь
Софья Заболотная
Татьяна Уланска

Главный редактор

Драгана Кузмановска

Языковая редакция

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонский язык)

Софья Заболотная (русский язык)

Снежана Кирова (английский язык)

Техническое редактирование

Костадин Голаков

Ирина Аржанова

Славе Димитров

Адрес организационного комитета

Воронежский государственный университет

Филологический факультет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Россия

Университет им. Гоце Делчева – Штип

Филологический факультет

ул. „Крсте Мисирков“ д. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македония

Э-почта: filko.conference@gmail.com

Веб-сайт: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

EDITORIAL STAFF

Olga A. Berdnikova, Faculty of Philology, VGU
Dragana Kuzmanovska, Faculty of Philology, UGD
Tatyana A. Ternova, Faculty of Philology, VGU
Svetlana Jakimovska, Faculty of Philology, UGD
Genadiy F. Kovalyov, Faculty of Philology, VGU
Violeta Dimova, Faculty of Philology, UGD
Larisa V. Rybatcheva, Faculty of Philology, VGU
Kostadin Golakov, Faculty of Philology, UGD

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Sofya Zabolotnaya (Russia)
Larisa V. Rybatcheva (Russia)
Tatyana A. Ternova (Russia)
Violeta Dimova (Macedonia)
Marija Kusevska (Macedonia)
Eva Gjorgjievaska (Macedonia)
Daniela Koceva (Macedonia)
Silvana Simoska (Macedonia)
Tatjana Atanasoska (Austria)
Oleg N. Fenchuk (Belarus)
Yulia Doncheva (Bulgaria)
Gergana Pencheva-Apostolova (Bulgaria)
Biljana Maric (Bosnia and Herzegovina)
Dushko Pevulja (Bosnia and Herzegovina)
Wolfgang Motch (Germany)
Gabriella B. Klein (Italy)
Ewa Bartos (Poland)
Danijela Kostadinovic (Serbia)
Tamara Valchic-Bulic (Serbia)
Selena Stankovic (Serbia)
Necati Demir (Turkey)
Zeki Gurel (Turkey)
Ahmed Gunshen (Turkey)
Karine Rouquet-Brutin (France)
That Thanh-Vân Ton (France)
Rea Lujic (Croatia)
Conference secretary
Sofya Zabolotnaya
Tatjana Ulanska

Editor in Chief

Dragana Kuzmanovska

Language editor

Sofya Zabolotnaya (Russian)

Danica Atanasovska-Gavrilova (Macedonian)

Snezana Kirova (English)

Technical editing

Kostadin Golakov

Irina Arzhanova

Slave Dimitrov

Address of the Organizational Committee

Voronezh State University

Faculty of Philology

10 pl. Lenina, Voronezh, 394006, Russia

Goce Delcev University - Stip

Faculty of Philology

Krste Misirkov St. 10-A

PO Box 201, Stip - 2000, Republic of Macedonia

E-mail: filko.conference@gmail.com

Web-site: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

СОДРЖИНА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

1. Ануфрієв Олег – КУЛЬТУРНА ІДЕНТИФІКАЦІЯ НЕКРАСОВЦІВ-СТАРОВІРЦІ В ПОНИЗЗИ УКРАЇНСЬКОГО ДУНАЮ: ІСТОРІЯ ТА СТАН ЗБЕРЕЖЕННЯ В СУЧАСНИХ УМОВАХ ПОЛІЕТНІЧНОСТІ (НА МАТЕРІАЛИ ПОЛЬОВИХ ДОСЛІДЖЕНЬ)	11
2. Асимопулос Панайиотис - РЫБНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ ГРЕЧЕСКОМ, РУССКОМ И СЕРБСКОМ ЯЗЫКАХ	19
3. Балек Тијана - КОМПАРАТИВНА АНАЛИЗА ТЕМПЕРАТУРНИХ ПРИДЕВА У САВРЕМЕНОМ СРПСКОМ И РУССКОМ ЈЕЗИКУ	27
4. Беляева Наталья - ОБРАЗ ДОМА В ТВОРЧЕСТВЕ В. ВЫСОЦКОГО И Ю. ШЕВЧУКА: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ	37
5. Бердникова Ольга Анатольевна – ФИЛОЛОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В СИСТЕМЕ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК	45
6. Бестолков Дмитрий Александрович – УЧАСТНИК РЖЕВСКОЙ БИТВЫ. ЛИРИЧЕСКИЙ ГЕРОЙ АЛЕКСАНДРА ТВАРДОВСКОГО В КОНТЕКСТЕ РУССКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ ПОЭТИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ.....	55
7. Гладышева Светлана - СУДЬБА РОССИИ И ЕВРОПЫ В ПУБЛИЦИСТИКЕ Д. С. МЕРЕЖКОВСКОГО ПЕРИОДА ЭМИГРАЦИИ.....	63
8. Гончарова Алина - ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ МЕТОДИКИ «ТИХОГО ОБУЧЕНИЯ» ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ КЕЙЛЕБА ГАТТЕНЬО	69
9. Гоцко Алла Николаевна - СОЦИАЛЬНЫЕ И ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ РЕЧЕВОЙ ПОДГОТОВКИ УЧИТЕЛЯ- ФИЛОЛОГА	79
10. Гузенина Светлана - СЛАВЯНСКИЕ ДУХОВНЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ В КУЛЬТУРЕ РОССИИ И МАКЕДОНИИ.....	85
11. Ghențulescu Raluca -демче CULTURAL CHALLENGES IN SPECIALIZED TRANSLATIONS	91
12. Демченко Зинаида - КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА И ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ У СТУДЕНТОВ КОЛЛЕДЖА ЦЕННОСТНОГО ОТНОШЕНИЯ К УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	101
13. Денкова Јованка - НАУЧНАТА ФАНТАСТИКА НА ИВАН ЕФРЕМОВ	111
14. Димова Виолета - ЕСТЕТИКАТА НА КОМУНИКАЦИЈАТА И МЕДИУМИТЕ ВО НАСТАВАТА ПО ЛИТЕРАТУРА	121
15. Ѓорѓиева Димова Марија - ЗА АТРАКТИВНОСТА НА ЕДЕН ЖАНР (КНИЖЕВНИТЕ, КНИЖЕВНО-ТЕОРИСКИТЕ И КНИЖЕВНО-ИСТОРИСКИТЕ ИМПЛИКАЦИИ НА ИСТОРИОГРАФСКАТА МЕТАФИКЦИЈА)	129
16. Ѓорѓиоска Жаклина - ЦРКОВНОСЛОВЕНИЗМИТЕ ВО ТВОРЕЧКАТА РИЗНИЦА НА АНТЕ ПОПОВСКИ	139
17. Ефременкова Татьяна Николаевна - ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИАЛЬНО УСПЕШНОЙ ЛИЧНОСТИ, ЧЕРЕЗ ОРГАНИЗАЦИЮ ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ	149
18. Жосу Зоя - ПАМЯТЬ КУЛЬТУРЫ В РОМАНЕ ГЕРМАНА БРОХА «НЕВИНОВНЫЕ»	153

19. Зайналова Лариса – СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ КАК ОСНОВА ПРОГНОЗИРОВАНИЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ	157
20. Зуева Надзея - ІДЭЙНЫ БАЗІС НАРОДНАГА БЫЦЦЯ Ў МАЛОЙ ПРОЗЕ БЕЛАРУСКАГА ПІСЬМЕННІКА ЛУКАША КАЛЮГІ	163
21. Иванова Бильана, Кирова Снежана, Кузмановска Драгана - ВЛИЈАНИЕ НА ВЕШТИНИТЕ ЗА ПИШУВАЊЕ И ЗБОРУВАЊЕ НА КОМУНИКАЦИЈАТА НА СТУДЕНТИТЕ НА АНГЛИСКИ И ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК	173
22. Ивановска Билјана, Кусевска Марија - ПРАГМАТИКА НАСПРОТИ ГРАМАТИКА НАСПРОТИ СЕМАНИКА	185
23. Iskrev Dimitar - THE MENTOR AS KEY FIGURE IN WORKPLACE TRAINING	193
24. Јакимовска Светлана - ТРАНСФЕРОТ НА КУЛТУРНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ ПРИ ПРЕПЕВОТ НА СТИХОЗБИРКАТА БЕЛИ МУГРИ ОД КОЧО РАЦИН	201
25. Jankova Natka - INTERCULTURAL COMMUNICATION IN ELT	211
26. Jovanov Jane - POLYCONTEXTUAL LINGUACULTURAL COMPETENCE	219
27. Југрева Марија - ПРОТЕСКАТА ВО РАСКАЗОТ „МЕТАМОРФОЗА” НА ФРАНЦ КАФКА	227
28. Караниколова-Чочоровска Луси - МЕНТАЛИТЕТОТ ВО КУСАТА ПРОЗА НА ЧЕХОВ (ЗА ЖЕНСКИОТ, ЧИНОВНИЧКИОТ И НАРОДСКИОТ МЕНТАЛИТЕТ ВО КУСАТА ПРОЗА НА АНТОН ЧЕХОВ)	233
29. Корноглуб Е.В. - ОБРАЗ Л.Н. ТОЛСТОГО В ПОВЕСТИ ИОНА ДРУЦЭ «ВОЗВРАЩЕНИЕ НА КРУГИ СВОЯ»	240
30. Коробов-Латынцев Андрей - РУССКАЯ ФИЛОСОФИЯ О ВОЙНЕ И НА ВОЙНЕ	245
31. Костюченкова Наталья - МЕТАФОРИЧЕСКАЯ ОРИЕНТАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ГРАММАТИЧЕСКОГО ЯРУСА ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО, АНГЛИЙСКОГО И НОРВЕЖСКОГО ЯЗЫКОВ)	257
32. Крикливец Елена - СТИЛЕВАЯ МОДИФИКАЦИЯ РЕАЛИСТИЧЕСКОЙ ПОВЕСТИ В РУССКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРАХ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ ХХ ВЕКА	263
33. Krsteva, Marija - FACT VS. FICTION: THE DOUBLING OF THE BIOGRAPHICAL SELF IN BIOFICTIONS ABOUT F.SCOTT FITZGERALD AND ERNEST HEMINGWAY	271
34. Кузмановска Драгана, Кирова Снежана, Иванова Бильана - МАКЕДОНСКИОТ ПРЕДЛОГ НА – КАМЕН НА СОПНУВАЊЕ КАЈ ИЗУЧУВАЧИТЕ НА ГЕРМАНСКИОТ И АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК	277
35. Кузнецова Татьяна - КУЛЬТУРА ЭТНОСА В ФИЛОСОФСКО-ЭСТЕТИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ	287
36. Kyrchanoff Maksym - MODERNISM, FUTURISM AND AVANT-GARDE AS INTELLECTUAL MOTHERLANDS OF TRANSFORMATIONS IN CHUVASH IDENTITY IN THE POETRY OF GENNADIИ АИИ	295
37. Лазарев Андрей - «СЛАВЯНСКИЙ ВЕСТНИК» И МОСКОВСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ СЪЕЗД (1867)	307
38. Леонтиќ Марија - ПОТЕКЛО НА ТУРСКАТА ЛЕКСЕМА (х)ане/(х)ана (hane) И НЕЈЗИНА АДАПТАЦИЈА ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК КАКО СУФИКС	313
39. Лапыгина Мария - ОПИСАНИЕ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ СЕРБСКОГО И РУССКОГО НАРОДА В СТАНДАРТНЫХ КОММУНИКАТИВНЫХ СИТУАЦИЯХ	321
40. Lisjak Anton - TRAGOVI RAZVOJA SLAVENSKOG IDENTITETA U POVIJESNIM IZVORIMA SREDNJEGA VIJEKA	329

41. Майсюк Ольга - ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО И ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКОВ	341
42. Макаријоска Лилјана - ЛЕКСИЧКИОТ ПОДБОР ВО ПРОЗАТА НА ВЛАДО МАЛЕСКИ	349
43. Марковиќ Михајло, Новотни Соња – ЈАЗИЧНАТА ПОЛИТИКА НА РМ И ОДНОСОТ НА ИНСТИТУЦИИТЕ КОН МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	359
44. Маролова Даринка, Ѓорѓиевска Ева - БИРГЕРОВАТА „ЛЕНОРЕ“ – ПАРАДИГМА ЗА НЕПРЕБОЛНА ЛЮБОВ	367
45. Меркулова Инна - ЛЕКСИКА МАКЕДОНСКОГО ЯЗЫКА НА ОБЩЕСЛАВЯНСКОМ ФОНЕ	373
46. Методијески Дејан, Голаков Костадин - МАКЕДОНИЈА КАКО ПОТЕНЦИЈАЛНА ДЕСТИНАЦИЈА ЗА РУСКИТЕ ТУРИСТИ	383
47. Михайлова Ирина - РОЛЬ ИНОЯЗЫЧНЫХ ВКРАПЛЕНИЙ В УСТАНОВЛЕНИИ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В.О. ПЕЛЕВИНА	393
48. Михайлова Елена, Чжоу Жуйгао - ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ С КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК	399
49. Младеноски Ранко - ПОЕТСКИОТ ОРАТОРИУМ НА БЛАЖЕ КОНЕСКИ	409
50. Moretti Violeta - LATIN PROVERBS AS A TWO-WAY ROAD OF CULTURAL TRANSFER	419
51. Негријеска Надица – КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА МОЖНИОТ НАЧИН ВО ИТАЛИЈАНСКИОТ И МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК ВРЗ ПРИМЕРИ ЕКСЦЕРПИРАНИ ОД РОМАНОТ CANONE INVERSO ОД АВТОРОТ ПАОЛО МАУРЕНСИГ И ПРЕВОДОТ НА МАКЕДОНСКИ	427
52. Недјурмагомедов Георгиј - ДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ	437
53. Новотни Соња, Марковиќ Михајло – КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА РАЗВОЈОТ НА ПОЛУВОКАЛИТЕ ВО ДВА ПАТЕРИЦИ СО МАКЕДОНСКА ЦРКОВНОСЛОВЕНСКА РЕДАКЦИЈА	445
54. Орлова Надежда - БИБЛЕЙСКОЕ ИМЯ В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ: АГАРЬ	455
55. Пасмарнова Валерия - ВИДЕО-КЕЙС КАК ФОРМА ОБУЧЕНИЯ НА СТЫКЕ ВЕБИНАРА И КЕЙС-ТЕХНОЛОГИИ	465
56. Петровска- Кузманова Катерина - „МАЈСТОРОТ И МАГАРИТА“ ОД М. БУЛГАКОВ НА СЦЕНАТА НА МАКЕДОНСКИОТ НАРОДЕН ТЕАТАР	473
57. Плахтиј Татьяна - РЕМИНИСЦЕНЦИИ КАК АКТУАЛИЗАТОРЫ НОВЫХ СМЫСЛОВ В ПЬЕСАХ УКРАИНСКОГО ДРАМАТУРГА XX СТОЛЕТИЯ НИКОЛАЯ КУЛИША	481
58. Пляскова Елена – ОТРАЖЕНИЕ НАРОДНОГО ЮМОРА В НЕМЕЦКИХ КОМПАРАТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ	491
59. Pop Zarijeva Natalija, Iliev Krste - THE CONTRIBUTION OF “DRACULA UNTOLD” TO THE EVOLUTION OF BRAM STOKER’S DRACULA: A COMPARATIVE ANALYSIS OF THE PROTAGONISTS	497
60. Попова Дарња - БЕЗУМНЫЙ МЕЧТАТЕЛЬ»: РЕЦЕПЦИЯ ЛИЧНОСТИ И ТВОРЧЕСТВА Э. ПО ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ КРИТИКЕ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XIX – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВВ.	505
61. Продановска-Попоска Весна - ПРЕГЛЕД НА МЕТОДИТЕ И ТЕХНИКИТЕ ПРИ ИЗУЧУВАЊЕТО НА СТРАНСКИ ЈАЗИК ВО ОДНОС НА ПРАВИЛНИОТ ИЗГОВОР	515
62. Розенфелд Марьяна - РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В ОБЩЕНИИ В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ	523

63.	Roitberg Natalia – THE STRUCTURE OF A LANGUAGE LESSON	531
64.	Росенко Н.И. - О НЕКОТОРЫХ НАПРАВЛЕННОСТЯХ ЭКОНОМИКО-ПРАВОВОЙ КУЛЬТУРЫ ЮРИСТА	539
65.	Ряполов Сергей Владимирович - ФИЛОСОФИЯ О. ФЕОФАНА (АВСЕНЕВА) В КОНТЕКСТЕ ВОРОНЕЖСКОГО ФИЛОСОФСКОГО ТЕКСТА	543
66.	Саломатина Мария - ЭССЕИСТИКА ПЕТРА ВАЙЛЯ, ИЛИ БЕСКОНЕЧНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ	551
67.	Симонова Светлана, Белоусов Арсений - К ВОПРОСУ ОБ ЭТИКО-ЭСТЕТИЧЕСКОМ СИНТЕЗЕ В ИКОНОПИСИ ВИЗАНТИИ И ДРЕВНЕЙ РУСИ	561
68.	Соловьев Дмитрий - СИСТЕМА КУРАТОРСТВА УНИВЕРСИТЕТОВ	569
69.	Стојановска-Стефанова Анета - КУЛТУРНИ ПРЕОБРАЗБИ КАЈ ДРЖАВИТЕ ВО УСЛОВИ НА ГЛОБАЛИЗАЦИЈА	573
70.	Тасевска Марица, Хаџи-Николова Адријана – АНГЛИЦИЗМИТЕ ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК ВРЗ ПРИМЕРИ ОД СПИСАНИЈАТА „JOY“ и „WOMAN“	579
71.	Тернова Татјана - ОБРАЗ РЕВОЛУЦИИ В ЛИРИКЕ АНАТОЛИЈА МАРИЕНГОФА	591
72.	Тодорова Марија - УСВОЈУВАЊЕ НА ВТОР ЈАЗИК	597
73.	Тоевски Свето - АНТРОПОЛОШКАТА ЛИНГВИСТИКА ВО МАКЕДОНИЈА И НЕЈЗИНИОТ ПОГЛЕД НА ГАНЕ ТОДОРОВСКИ И ПЕТРЕ М.АНДРЕЕВСКИ 605	
74.	Тресцова С.В., Трощинская-Степушина Т.Е. - КЛАССИЧЕСКАЯ МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ	629
75.	Уланска Татјана – КОГНИТИВНИТЕ МЕХАНИЗМИ ПРИ ПРОЦЕСОТ НА ЗБОРООБРАЗУВАЊЕ ВО АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК	633
76.	Филошкина Светлана - ТЕЛЕСНЫЕ ОБРАЗЫ В РОМАНЕ М. ОНДАТЖЕ «АНГЛИЙСКИЙ ПАЦИЕНТ»	639
77.	Хайдер Джамил Джабер Альшинаинин - МЕЖДУНАРОДНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ ИРАКА В ЭПОХУ СОЦИОПОЛИТИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ	645
78.	Холина Дарья Александровна - ДВИЖУЩИЙСЯ СУБЪЕКТ В РАННЕЙ И ПОЗДНЕЙ ЛИРИКЕ У. Б. ЙЕЙТСА	651
79.	Цыганкова Яна - РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОБРАЗА ВАМПИРА В РОМАНАХ ЭНН РАЙС И ПОППИ З. БРАЙТ «ИНТЕРВЬЮ С ВАМПИРОМ» И «ПОТЕРЯННЫЕ ДУШИ»	659
80.	Чуносова Ирина - УЧЕБНАЯ МОТИВАЦИЯ КАК ПСИХОЛОГО- ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА	665
81.	Шутаров Васко - МЕЃУНАРОДНИ КУЛТУРНИ ВРСКИ ВО ВРЕМЕ НА СОЦИО-ПОЛИТИЧКИ ПРОМЕНИ	671

УДК: 811.163.3'272

ЈАЗИЧНАТА ПОЛИТИКА НА РМ И ОДНОСОТ НА ИНСТИТУЦИИТЕ КОН МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК

Михајло Марковиќ¹, Соња Новотни²

д-р (доцент), Универзитет во Тетово, Филолошки факултет¹

д-р (редовен професор), Универзитет во Тетово, Филолошки факултет²

Апстракт:Целта на овој реферат е да дадеме своевиден приказ на институционалната и државната јазична политика којашто ја води Р.М. и одразот на истата во секојдневниот живот на говорителите, но и понатамошниот развој на македонскиот јазик. Имено, во трудот опфативме неколку институции коишто треба да се грижат за македонскиот јазик, неговата правилна употреба, неговата норма, неговото подновување, и чувањето на општословенскиот јазичен код во македонскиот јазик. Трудот ги опфаќа досегашните јазични политики на Р.М. преку Институтите и Факултетите на кои се проучува и истражува македонскиот јазик и кои воедно го одредуваат курсот на јазичната политика по кој треба да се движи еден просперитетен и развоен словенски јазик. Ја анализиравме и глобализацијата како едно од најголемите зла во однос на развојот и просперитетот на јазиците кои ги говорат помали говорни групи, но суштината на трудот го опфаќа делот во којшто наведовме примери од секојдневието во кое се разнебитува и осквернува македонскиот јазик, иако постојат бројни начини и можности за негово поттикнување и унапредување како единствен и неповторлив словенски јазик кој е матица на сите словенски јазици.

Клучни зборови: јазична политика, институции, македонски, глобализација.

Вовед

Политиката во однос на јазикот којашто воедно е една од најзначајните сегменти во секое национално јадро, не само од лингвистичка гледна точка, туку и од гледна точка на културна и национална матрица. Денешните случувања во однос на целосното игнорирање на македонскиот јазик како културен и јазичен код преку кој опстанал и македонскиот народ како засебен етникум, не доведуваат во состојба на непокојност и вознемиреност од македонистички поглед, но и од сериозна можност за целосно маргинализирање и отфрлање на неговото

клучно историско и генеолошко значење. Токму поради ова ќе се навратимена неколку интересни дискусии во овој поглед. Тргувајќи од активните дискусии за реформите кои се спроведуваат во Македонија, а се во контекст на процесот на интегрирањето на Република Македонија во Европската Унија на сите рамништа, во овој контекст накратко ќе и посветиме внимание на јазичната политика на ЕУ (Европската унија), односно правната поставеност и политиката на ЕУ во однос на употребата на различните европски јазици. Во овој контекст ќе претставиме и еден говор одржан на една од многубројните трибини на Академик Георги Старделов кој го пронајдовме објавен на една интернет страница, во кој се вели: „Незнам дали вие го имате истиот впечаток, но мене ми се чини, слушајќи го колегата Поповски, а и целата дискусија, дека ние главно во оваа тема која денес е на дневен ред и која веќе на неколкуте одржани сесии ја елаборираме, како да се вртиме во некој волшебен круг. Постојано се соочуваме, главно, со едни исти прашања кои ги слушаме од трибина до трибина, без да дадеме нови, веќе еднаш нечуени и различни одговори. Никако да пронајдеме пат кој може да биде и конкретно продуктивен плодотвор. Иако заклучувањето по аналогија не е секогаш сигурно, сепак, тоа може да биде индикативно, особено за тоа во каква состојба се наоѓа науката во споредба со некои други сфери, на пример, на културата: образованието, просветата итн. Според мое мислење колегата Поповски изнесе една многу позната и реална слика за состојбите во која се наоѓа македонската наука при што ја компарираше таа слика со некои состојби во Европа. Јас не гледам принципиелна суштинска, базична разлика помеѓу она што се случува кај нас, едно крајно дезинтегрирана наука и европската наука која исто така, во нејзината денешна состојба, делува, исто така, крајно дезинтегрирано. Фактички, според мое мислење, ако ние, не велам сега точно кога, но сигурно е дека ќе биде во дваесет и првиот век, создадеме еден континент, еден единствен континент кој би се викал *Обединети европски народи*, или *Обединети и европски држави*, тогаш се поставува клучното прашање дали постои и на кој начин постои денес некоја на ниво на Европа координација на науката (или барем дали е отворен процесот на интеграцијата на науката во Европа¹⁰⁶.

Нашето гледиште по однос на овој говор е следно: 1. Ако некогаш се грижевме и сметавме дека влегувањето во ЕУ би можело да го наруши нашето јазично јадро преку глобализацијата која самоиницијативно и недвосмислено се наметнува врз сите јазици кои имаат помал број на говорители, денес многу позагрижени сме од внатрешното уништување и негирање на македонскиот јазик како клучна алка за македонскиот идентитет; 2. Институциите кои треба активно и со полна сила да се грижат за чување на јазикот како што се Институтот за македонски јазик „Крсте Петков Мисирков“ и Филолошкиот факултет „Блаже Конески,“ во Скопје,

¹⁰⁶ <http://www.manu.edu.mk/icei/gs.htm> [30.1.2013]

се во целосна хибернација. Овие институции не само што не се активни и ажурни во својата улога „чувари“ на македонскиот литературен јазик, туку напротив, истите се осмелуваат да одбиваат проекти со вистински национален интерес, за на нивно место да задоволат нечии политички или семејни релации (ова важи за дел од македонистите кои учествуваат во последните години во комисиите за определба и финансирање на проекти од национален интерес).

Статусот на македонскиот јазик во РМ денес е прашање на кое многу малку му се обрнува внимание од страна на македонските говорители, а е од исклучителна важност. Актуелната ситуација на постапно, но постојано намалување на статусот на македонскиот јазик води кон големо поместување во сите сфери на општественото живеење. Додека во повеќето држави се среќаваме со политика на непризнавање на постоење на други етнички заедници и со самото тоа како службен се употребува само еден јазик, како на пр. во Р. Грција и во Р. Албанија, во Република Македонија имаме случај на загрозеност на македонскиот јазик како службен и како јазик на мнозинството. Ова е редок случај во литературата од областа на јазичната политика, каде што, главно, се дискутира за загрозени малцински јазици. Ваквата ситуација кај нас најмногу се должи на политички фактори. Прашањето за статусот на македонскиот јазик непосредно нè врзува и за прашањето за идентитетот токму поради фактот што македонскиот јазик е еден од главните столбови на македонскиот идентитет. Тоа е причината што секое поместување на неговиот статус претставува особено чувствително прашање за Македонците. Институционалната поддршка исто така придонесува за зголемување на виталноста на јазикот. Широката употреба на даден јазик во масмедиумите, во образованието, во јавната администрација секако ја зголемува неговата виталност. Во врска со македонскиот јазик, главен датум за неговиот статус е 2 август 1944, односно Првото заседание на АСНОМ, кога македонскиот јазик беше прогласен за службен. Во рамките на СФРЈ, македонскиот беше рамноправен со останатите јазици, но, сепак, со понизок статус од тогашниот српскохрватски јазик, кој беше јазик за меѓународна употреба, јазик на војската итн. По осамостојувањето на Р. Македонија, македонскиот јазик доби уште повисок статус од порано како единствен службен јазик во РМ. Тој има широка употреба и во образованието, и во масмедиумите и во јавната администрација, но по 2001 година сферата на неговата употреба почна драстично да се намалува. Истото се однесува и на неформалната институционална поддршка. Во стопанството, во единиците на локалната самоуправа во кои е поголем бројот на албанското население, македонскиот јазик речиси и да не се употребува. Тоа се однесува и на религијата (исламската) и на културата (во единиците на локалната самоуправа со мнозинско албанско население

и во државните институции од областа на културата во која на раководни позиции се лица од албанска етничка припадност).¹⁰⁷

Јазичната политика обично се врзува за одреден систем од мерки за свесно делување во јазичната сфера од страна на државата, но прашањето, сепак, ги надминува рамките на таквиот систем и станува прашање на определена реална општествена основа од која произлегува и самата јазична стварност, односно јазична ситуација. Како прво, со промената на таквата општествена основа кај нас - промената на општествениот систем, демократизацијата на општествените односи, плурализацијата на општеството и неговата дезидеологизација, барањата за афирмација на различните етнички идентитети итн. Се создадоа политички односи кои, несомнено, ја условуваат и сферата на јазичната политика. Всушност, промените во таа политика, која подолго време се засновуваše врз основната теза дека во една држава треба да има еден официјален јазик, се јавија на функционален, а не на структурен јазичен план. Значи не се во прашање промени кои ги засегнуваат правописните, правоговорните, граматичките и речничките норми на македонскиот јазик, туку неговиот престиж и сферата на неговата употреба, што ќе рече неговиот државен статус. Поедноставено речено: не е подложен на некаква посуштинска промена јазикот како јазик, туку статусот на еден јазик во однос на употребата на другите јазици во државни рамки. Второ, демографските промени, создадоа нова констелација на меѓуетничките односи на политички план и го наметнаа прифаќањето на концептот на мултикултурализмот на општествен план кој излезе од рамките на моделот нација - држава, т.е. на еднонационалниот јазичен ексклузивитет. Така, според официјалните податоци за бројот на населението, со веројатно помали отстапувања, најголем пораст се забележува кај оние кои го говорат македонскиот, албанскиот и ромскиот јазик. Јазичната ситуација, на тој начин, услови нова јазична политика на државно ниво која, според нашето мислење, се уште не е сосема прифатена од страна на пошироката интелектуална и стручна јавност, како и од страна на конкретни политички партии и движења. Третиот елемент што ја сочинува општествената основа за јазичната политика кај нас е, секако, фактот дека „јазичната консолидација“ на одделните етникуми колку што е внатрешен проблем, толку е и надворешен, затоа што се судира со определени клаузули на меѓународните спогодби. Имено, секоја јазична политика денес мора, го сакала таа тоа или не, да води сметка за овие меѓународни нормативи доколку не се сака да предизвикаат, и на внатрешен и на надворешен план, ситуации кои можат да доведат до т.н. јазични конфликти. Во овој контекст би додале дека никави политички и општествени прилики и неприлики не

¹⁰⁷ Груевска-Маџоска, С., *Јазичните политики и јазичното планирање во РМ – законските регулативи сврзани со јазиците во РМ*, 227-229.
[<http://journals.cultcenter.net/index.php/culture/article/viewFile/96/82, 25.5.2017>]

би смееле да влијаат на развојот и поддржувањето на македонскиот национален и културен ген, јазикот. Всушност, политиката не смее да го злоупотребува јазикот за остварување на некакви политички и финансиски цели, туку јазичната политика мора да биде целосно одделена од останатите сфери на живот и дејствување.

Секоја држава се служи со барем еден јазик преку кој ги остварува сите свои надлежности, т.е. службен (официјален) јазик или јазик во службена (официјална) употреба. Некои држави користат повеќе од еден јазик во службена употреба, а некои се служат и со поголем број на такви јазици. Некои држави овозможуваат службена употреба на јазици кои не се службени на национално ниво во одредени географски области, територии или специфични сфери од државните надлежности. Овие варијации во т.н. јазични политики на државите, зависат од повеќе фактори: степенот на јазична разноликост во националните граници, територијалната концентрација на одредени јазични групи, односите помеѓу т.н. „титуларни“ мнозински групи и малцинствата, способноста на институциите да функционираат на повеќе од еден јазик итн. Почнувајќи од 2001 година, а како резултат на внесувањето на одредбите од Охридскиот рамковен договор (ОРД) во правната рамка, Република Македонија ги промени своите јазични политики кон мнозинските етнички заедници. На национално ниво, беше воведен уште еден јазик во службен употреба, а беше воведено и високо образование на мајчин јазик за припадниците на мнозинските заедници. Дополнително, во рамките на единиците на локалната самоуправа (ЕЛС), беа воведени неколку мнозински јазици како службени. Оваа студија за јавна политика се однесува на овој последен аспект од македонската јазична политика, односно на спроведувањето на локалните јазични политики во периодот по ОРД. Под јазична политика ќе подразбираме „...систематски, рационален и теоретски базиран обид на општествено ниво за модифицирање на јазичната околина со цел на зголемување на вкупната благосостојба... (јазичната политика) најчесто е спроведена од страна на официјални органи или нивните сурогати и е насочена кон еден дел или кон целата популација која е под нивна јурисдикција...“¹⁰⁸. Кон дефиницијата на Грин треба да се направат неколку дополнителни забелешки поврзани со оваа студија. Прво, тука не интересираат политиките спроведени од страна на државните органи и институции, ИДСЦС Локални јазични политики за мнозинските заедници 10 поспецифично, во нашиот интерес се политиките кои се спроведени од единиците на локална самоуправа во Република Македонија. Во овој контекст мора да се зајакнат позициите и да се сочува македонскиот јазик како единствен супериорно поставен јазик

¹⁰⁸ Grin, François, *Language Policy Evaluation and the European Charter for Regional or Minority Languages*, Houndmills, Basingstoke, Hampshire and New York: Palgrave Macmillan 2003, 30.

на територијата на Р. Македонија, бидејќи во спротивно малцинските јазици би можеле во широка сфера да ги уништат, или барем да ги ослабат позициите кои ги граделе нашите предци со векови наназад. Сепак, мораме да бидеме самокритични и цврсти во своите ставовите, особено ние македонистите, затоа што ние сме тие кои навистина треба да се грижиме за постоењето и опстојењето на „јазикот наш насушен“¹⁰⁹.

Почетоците на јазичното планирање во Македонија датираат од 60-тите години на XIX в., „кога македонското граѓанство, во заедница со бугарското граѓанство стапува во борба против Цариградската патријаршија и против употребата на грчкиот јазик во црквите и училиштата“¹¹⁰. Тогаш се појавија две струи во решавањето на прашањето за литературен јазик на Македонците: едната беше за заеднички јазик со Бугарите во кој подеднакво ќе бидат застапени и бугарски и македонски јазични црти, а другата струја (на т.н. македонисти) беше за создавање на посебен македонски литературен јазик. Но, во тоа време, историските услови не дозволија да се реши ова прашање. Значајна година е 1903, кога во Софија од печат излезе делото За македонските работи од Крсте Петков Мисирков, кое претставува темел за македонскиот литературен јазик и во кое се дадени основните поставки кои ќе бидат прифатени и реализирани во конечната кодификација, а тоа се: за основа на литературниот јазик да се земат централните говори, правописот да биде фонетски и во лексичкиот состав на македонскиот јазик да влегуваат зборови од сите македонски дијалекти. Конечно, македонскиот јазик се кодифицира по Втората светска војна. Со решението на Првото заседание на АСНОМ на 2 август 1944 година македонскиот јазик се прогласи за службен јазик во македонската држава и официјално се усвоија македонската азбука и правопис. Комисијата за азбука и правопис во дефинитивна форма ги формулира своите ставови во Резолуција, донесена на 3 мај 1945 година, а усвоена на 5 мај 1945 година од Народната влада на Македонија. Правописот на македонскиот јазик е прогласен на 7 јуни 1945 година¹¹¹. Со тоа македонскиот јазик конечно го доби вистинскиот статус. Во рамките на поранешна Југославија македонското јазично планирање го доживеа своето златно време и процут. По распаѓањето на Југославија, во 90-тите години на минатиот век, македонскиот јазик доби уште повисок статус како единствен службен јазик во Република Македонија. Концептот една нација, една држава, еден јазик е многу ретка состојба во светот (во Европа тоа се на пример Исланд и Португалија), па така тоа т.н. „свето тројство“ како романтичарски и националистички идеал уште од XVIII в. денес е, всушност, во поголемиот дел утопија. Но, тој стремеж сепак сè уште цврсто

¹⁰⁹ М. Марковиќ, Македонскиот јазик како наука во светските универзитети, *НИСУН* 2, Ниш 2013, 84-92.

¹¹⁰ Б. Конески, *Историја на македонскиот јазик*, Скопје 1986, 16

¹¹¹ *Опита граматика на македонскиот јазик*, Скопје 2008, 88.

опстојува и претставува основа за различни политички манипулации. Проблемот е во тоа што јазикот вообичаено се смета за една од најважните, ако не и најважна одлика на идентитетот на определен етницитет, иако во реалноста не секогаш е така. На пример, во светот постојат нации коишто зборуваат на еден јазик (Унгарци, Чеси, Албанци, Јапонци), потоа една нација може да се служи со повеќе јазици (Белгијци, Швајцарци, Канаѓани) и, обратно, еден јазик да служи на повеќе нации (англиски, шпански, француски). Исто така, јазикот со тек на време може и да се замени, што е особено често во имигрантски услови, а некои заедници, пак, од темел се повеќејазични, па нивниот идентитет тешко може да се врзе со еден јазик (Евреи, Курди, Роми)¹¹². Според Шифман, „територијалното јазично право претставува право на употреба на даден јазик ограничено во рамки на дадена територија на државата или дури и во одредени домени во дадена ограничена територија”, додека личното право „преносливо ѝ припаѓа на личноста каде и да се движи”¹¹³. Тргувајќи од гледиштето на Хуго Шухард дека мешањето на јазиците е најважното прашање на современата лингвистика, доаѓаме до проблемот на јазиците во контакт како едно од клучните во современите истражувања.¹¹⁴ Овде би додале дека јазиците во контакт секако ќе делуваат меѓусебно и ќе вршат промени од типот на балканскиот јазичен (лингвистички) сојуз, но и покрај сè мораме да се трудиме да го зголемиме тој меѓујазичен контакт, а да го намалиме инфилтрирањето на туѓарките и интернационалните лексеми во МЈ.

Заклучни согледби

Од сето ова можеме да заклучиме дека македонскиот јазик е сериозно засегнат за својот опстанок. Анализирајќи ја ситуацијата со злоупотребата на македонскиот јазик во комерцијални сфери, политички поени, и целосната маргинализација на македонистиката (особено историјата на МЈ) од националното ткиво, а сето поткрепено со невложувањето во подмладокот, нанесува непоправлива штета која тешко дека ќе можеме во иднина да ја поправиме. Јазичната политика која треба да ја водиме ние, лингвистите, ја презедоа политичарите, со што сериозно ги загрозија ставовите и патот по кој треба да се развиваат сите словенски јазици, а пред се македонскиот јазик. Македонскиот јазик влегува во еден од тие загрозени јазици на којшто ако навремено не се интервенира и заштити им претстои исчезнување, односно опасност да ги проголна глобализацијата. Поради сите овие изнесени факти мора да се работи на вложување и унапредување на македонскиот јазик и сите словенски јазици

¹¹² R. Bugarski, *Nova lica jezika*, Beograd 2002, с. 171-173.

¹¹³ H. F. Schiffman, *Linguistic Culture and Language Policy*, London–New York 1996, 29.

¹¹⁴ Jones, Mari C., Singh, I., *Exploring language change*. Oxon: Routledge 2005, 29.

воопшто, бидејќи со маргинализацијата на филологијата како наука и со примањето на преголем број интернационални лексеми се загрозува уникалноста на јазикот и на идентитетот воопшто.

Литература

на кирилица:

1. Конески, Б. *Историја на македонскиот јазик*, Скопје 1986.
2. Марковиќ, М. Македонскиот јазик како наука во светските универзитети, *НИСУН 2*, Ниш 2013.
3. Бојкоска, С. *Општа граматика на македонскиот јазик*, Скопје 2008.

на латиница:

1. Grin, François, *Language Policy Evaluation and the European Charter for Regional or Minority Languages*, Houndmills, Basingstoke, Hampshire and New York: Palgrave Macmillan 2003.
2. Bugarski, R. *Nova lica jezika*, Beograd 2002.
3. Schiffman, H. F. *Linguistic Culture and Language Policy*, London–New York 1996.
4. Jones, Mari C., Singh, I., *Exploring language change*. Oxon: Routledge 2005.

извори од интернет:

1. [<http://journals.cultcenter.net/index.php/culture/article/viewFile/96/82>, 25.5.2017].
2. [<http://www.manu.edu.mk/icei/gS.htm>, 30.1.2013]